

Rallarevisa

Åt-ta år, sen jag var här, hej, di hur-ra! -ra! Då
ha-de jag en fli-cka kär, långt här - i - från.

- 1 Åtta år, sen jag var här,
hej, di hurra!
Då hade jag en flicka kär,
långt härifrån.
- 2 Åtta brev jag henne skrev.
Hon alla dem i stycken rev.
- 3 Hon fläta' dem uti sitt hår.
Då, kan ni tro, min sorg blev svår.
- 4 Stockholm är en livader sta'.
Där stadens vagnar går i ra'.
- 5 Önskar du veta, hur rallare mår?
hej, di hurra!
Jo, glaset klingar, kärren går,
långt härifrån.

Rallarevisa

1
Åtta år,
sen jag var här,
hej, di hurra!
Då hade jag
en flicka kär,
långt härifrån.

2
Åtta brev jag henne skrev.
Hon alla dem i stycken rev.

3
Hon fläta' dem uti sitt hår.
Då, kan ni tro,
min sorg blev svår.

4
Stockholm är
en livader sta' (= stad)
Där stadens vagnar
går i ra' (= rad).

5
Önskar du veta,
hur rallare mår?
hej, di hurra!
Jo, glaset klingar,
kärran går,
långt härifrån.

Rallar¹-Lied

Acht Jahre [ist es her],
seit ich hier war,

Da hatte ich
ein Mädchen lieb,
weit von hier.

Acht Briefe schrieb ich ihr.
Sie riss sie alle in Stücke.

Sie flocht sie in ihr Haar.
Da, (das) könnt ihr glauben,
ward mein Kummer groß
(*wörtl.* schwer).

Stockholm ist
eine lebenslustige Stadt,
wo die Wagen der Stadt
in (einer) Reihe fahren².

Möchtest du wissen,
wie es den Rallare geht?

Nun, das Glas klinget,
der Karren³ rollt,
weit von hier.

¹ *Rallare* (vgl. engl. *rail*) = Eisenbahnbauer. Das Wort war in Schweden Ende des 19. Jh. beim Bau der Erzbahn Kiruna - Narvik gebräuchlich.

² In einer mündlichen Version von 1896 (erschieden in August Bondesons *Visbok* 1903) heißt es: *Där stadens vagnar gå på räll* = wo die Wagen der Stadt auf Schienen laufen (Pferdestraßenbahn)

³ Die von Pferden gezogenen Karren wurden für den Transport von Erde für den Bahnwall benutzt. Die Schienen wurden mit einer kleinen Arbeitslokomotive, die *Kaffeebrenner* genannt wurde, angeliefert

IS 120195